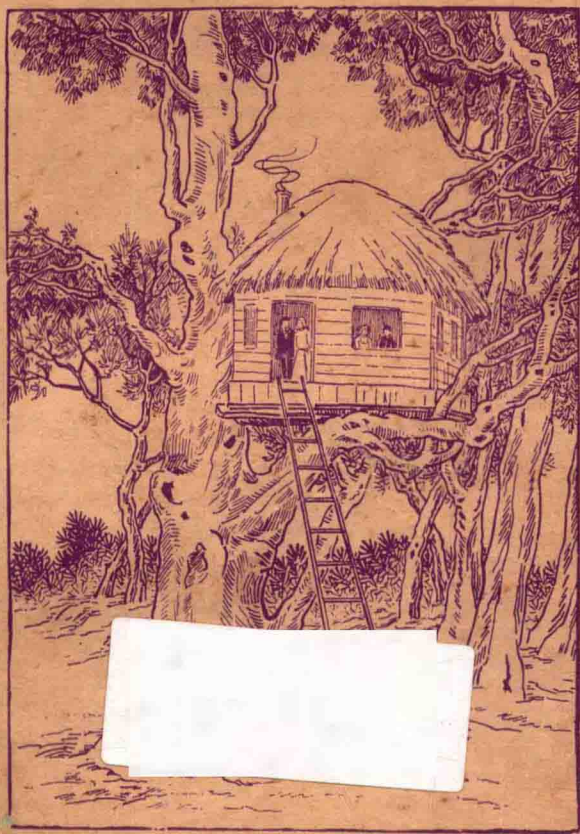


說部叢書第三集第二十九編

鸛巢記上編

下 冊



上海商務印書館發行

鷓巢記上編卷二

瑞士魯斗威司原著

閩縣 靜海 林 陳家麟 紆同譯

第十三章

明日下樓。教介克習射。前後腕亦平。且能持久命中。而佛蘭西則急不能待。以此時但有一弓數矢而已。余立即製小弓授之。並爲製囊。囊以樹皮爲囊。或膠封其口。且縫之以木片爲底。納矢其上。懸之胸次。佛蘭西大悅。入諸兄之中。習射。方紛綸時。妻呼午餐。余家人乃會食於樹下。飯後。余謂諸子曰。此地應予以嘉名。非名全島。卽名其所居之地。後此始有名詞。便於談話。且既有名。卽似前此曾有人居者。衆皆曰善。介克曰。名須長音。後人一聞此名。必且驚訝。以爲難記。余曰。汝意欲用希臘臘丁之字。他人固難記。我家人亦恐其有此。介克曰。吾父蓄有佳名乎。余曰。吾固按吾本國之名詞。介克曰。吾父言然。今當從何地命

名。余曰。先名海灣。此吾得生之路也。佛爾支先言之。佛爾支曰。名之以青蟹灣。當日曾得青蟹無數於此地。介克曰。宜名龍蝦灣。吾始得龍蝦於此。尤先於青蟹。爾乃司曰。宜名眼淚灣。介克爲龍蝦所鉗。痛哭求人。卽此地也。妻曰。吾當不忘上帝之恩。應名曰上帝灣。或名平安灣亦可。余曰。上帝灣佳極。其列帳之處。又何名。佛爾支曰。名曰帳房可也。余曰。上帝灣之外。尙有小島。吾卽得木片於是間者。此島應何名。爾乃司曰。非名海鵝。卽曰鯊魚。余曰。鯊魚島佳。不有鯊魚。何有島。且此鯊魚。爲佛爾支所斃。名此以紀其功。介克曰。得甘蔗之處。可名曰火鶴林。余曰。佳。其平原一片。得箭猪處。可名曰箭猪原。以旌介克之功。今因樹施帳之處。又作何名。爾乃司曰。可名樹堡。佛爾支曰。我意不然。旣名曰堡。似居城中。不如盡去此稱爲佳。介克曰。可名無花果邑。佛爾支曰。得之矣。可名鷹巢。帳依樹上。大似鳥巢。鳥中惟鷹得巢此。且鷹爲鳥長。佳名也。余曰。爾勿爭論。可

名曰鸛巢。蓋吾力不如鷹也。鸛亦鷺鳥。又復馴順。正類爾輩之青年。且鸛非高樹亦不巢也。衆爭鼓掌稱善。余遂斟少酒。俾諸兒各吸一口。以慶鸛巢之成。復謂諸兒曰。吾同佛爾支登高望海處何名。吾意名之。失望角以不見舟中人故。失望也。衆亦稱美。爭問駕橋之河當何名。余曰。果留記念之名詞。當名曰野狗河。狗絕河來爲我所斃。名之適所以誌幸。橋曰家橋。幸修橋者吾家。過橋者亦吾家也。汝輩聞此樂乎。今吾輩坐譚於此。則此間尺寸之地。盡屬我矣。爾乃司曰。此地屬我。我卽此間之地主矣。佛蘭西曰。不惟地主。直國王也。吾妻笑曰。小王能立我太后矣。甚願小王愛惜此間鳥獸。此卽爾之百姓。宜時時加恩以慰吾望。且甚願後此勿夷戮百姓。使其蕃息。亦吾一姓之惠。佛爾支曰。如慈母言。當留其善者。去其惡者。且飯且談。地名既定。想後此得郵政之船。當寄示歐洲。言吾得新地矣。是日垂暮。熱度少減。余率家人閒行於外。商畧其東西之嚮。佛

爾支可至吾帳房中取子彈。且明日食物尙闕。當行獵。并備禦冬旨蓄。夫人曰。吾之黃油亦垂盡。當往取之。爾乃司曰。在理亦宜行。並取鴨子於彼間。介克曰。果有人助我。可以得鴨。佛蘭西曰。果至野狗河。必得龍蝦。養此鷓水之中。以巢名鷓。則水亦當名鷓矣。余曰。爾既願行。今當別覓新路。以便遊觀。且沿此水邊而行。踐石而過。亦可直至彼間。倦則過家橋而歸。況別循新路。或可得動物而食。佛爾支加皮帶。介克亦然。各懸手槍。且荷火鎗。佛蘭西亦挾小弓矢而出。唯吾妻不挾鎗。但取黃油之盆。狗則先導。既有皮領。加之以釘。爲狀勇極。然少緩。不如不加領之。趨捷。既沿河而行。上有綠陰。下有纖草。且行且左右顧。佛爾支及爾乃司先行。望已不見。既出林間。林木漸稀。余令諸兒結隊。不可奔越。忽見佛爾支及爾乃司奔歸。張口而笑。幾不能聲。似喜極矣。余聚之一處。復前行。

第十四章

行次。及一小阜之下。亂石縱橫。似有小瀑。淙淙作響。乃蹈溪石而過。向帳房而趨。沿路草高沒人。然流連景光。遂爾忘倦。且分別諸香草及葉中有刺者多。憶在歐洲植物院。尙不之見。而印度無花果樹尤多。而樹下雜花絢爛。乃不能舉其名。旋得一果樹。則波羅蜜也。甘甜無比。又得卡卡塢於石間。方盛開其花。此物載之書中。因示諸兒曰。此物葉大而中窪。雨積其中。數日不撒。花紅如滴。取其囊可代火絨。余因講示諸子。命爾乃司取火石及火鏟。余摘花而取其絨。叩石生火。諸子皆訝。以爲可名以火絨樹。余曰。得此物較得食物爲佳。唯將來製衣無綫者奈何。妻曰。得麻亦足代綫。余曰。不久即可得綫。此葉之筋即可代綫。余卽取葉剝之。抽取其筋。授吾妻曰。此足代綫矣。妻曰。爾平日讀書故博。而吾何知此物之協用。試觀葉中有刺。剝取其筋。不旣難乎。余曰。否。取葉或烤或曬乾後碎之。而筋見矣。佛爾支曰。觀植物。吾甚惡其形之劣。余曰。凡有刺之物。悉

足爲藥。此物可代沉香。歐洲花室中恆以此爲試驗物。一株之樹可得三千餘花。吾在卡巴得時有伯爵林伯格園中有沉香樹。高可二十六尺。枝可二十八枝上花朵不止三千。一月之中畢開矣。巴黎利登恆種此樹爲試驗品。其樹有膠。卽如印度無花果。有別名曰刺栗。爲品至佳。能生滿地及石縫中。上資空氣。不用土力。此外尙有一樹名曰拍子樹。所謂拍子者。樹葉大而長。亦能結果。其味甚佳。足以滋養。今日迹得深爲吾用。因教諸兒以種果之法。俾勿爲葉刺所傷。因自把一石投取一果。果落。吾以冠承之。復以刀刺果蒂。然後徐剝其皮。諸兒見狀大奇。亦以石投落數果。各出心思剝果之皮。余見爾乃司以刀貫葉。細觀其異。狀頗驚悚。言曰。葉上有小動蟲。食葉如鏤。身作紅色。是何蟲耶。余曰。爾又有心得矣。此蟲名胭脂蟲。介克曰。胭脂之名甚雅。果爲何種之蟲。余曰。蟲食葉之筋脈。想葉中必含紅質。故蟲身因之而絳。是可用以爲染。以天下之紅。莫

逾於此也。考之中美。亦有是蟲。土人以布鋪之樹下。力搖其樹。蟲因墜落。因而裹之。或浸以醋。或以冷水。蟲因盡死。曬而乾之。賣之歐洲。爲顏料。其值至貴。且此樹尙有益於人者。力能衛人。佛爾支曰。樹無知識。胡能衛人。余曰。取其枝。可爲藩籬。枝上有刺。且巨。惡獸及盜。咸未易遽入也。性尤易生。折枝入土。立時長根。介克聞言。卽以刀往斫小枝。忽爲刺穿股。痛絕大號不已。余旣驚且笑。謂之曰。何至於此。須知此物之能爲籬者。以野人不衣。受刺立創。故不敢犯。爾奈何以野人自待。而受此刺。爾乃司曰。胡不斫此樹枝。圍吾所居之處。以省夜中燔柴。以驚驚獸。佛爾支曰。今當先謀取胭脂之蟲。余曰。此非其時。容少待之。介克曰。如此等樹。縱得果及蟲。吾亦永不與近。余曰。樹果能言者。亦不許近。將曰。吾生益爾。爾乃以刀斫我股之受刺。爾自取耳。於我何尤。今爾被創。卽用樹葉敷患處。可以立止其痛。介克如言。痛止。遂前行。向舊時行帳之所。爾乃司曰。吾今

知二樹之用處。然其旁尙有高樹。多刺而無蟲。此尙何用。余曰。天下植物。果能周知。視爲無用。均有所用。特吾不能辨耳。吾適不示爾以人性之靈。物能一一試驗。又何者。不適吾用。卽此多刺之樹。名曰刺燭。吾曾聞布魯士言。彼在亞比西亞。曾見其樹。亦有圖說。今吾所見者。較彼圖爲大。布魯士之言。此樹可飼象及犀牛。象有長齒。犀有角。去皮而食其木。爾乃司曰。然則二畜之口舌。乃如鐵。竟不畏刺矣。佛爾支曰。駱駝及驢嗜薊朮。朮亦有刺者。聞入口卽融入胃。立化似物性。然也。余曰。爾言有理。說亦近似。佛爾支曰。有理與近似何別。余曰。此語似辨學家言。須知有理者。力辨不能屈也。譬如以圖章加火漆之上。圖章所刻何字。印入火漆。亦作何字。此萬不能易者也。卽爲有理。至於近似者。則以理推之。亦似可行之謂耳。此外尙有所謂僞者。則永永不能成功之謂。今假設一詞。謂人能自飛於空際。此語確乎。衆曰。此安得有理。余曰。人身胡不能飛。介克曰。

無翼焉飛。余曰。爾乃司試言之。爾乃司曰。人之天質。無能飛之具。余曰。果有機
器。則自能飛。何用生翼。佛爾支。爾謂此言如何。佛爾支曰。非聞人言。世有汽球
者。亦不信此言之是。余曰。汝胡以知人不能須器而飛。佛爾支曰。人身較空氣
已重。更益以機器。不增重乎。重胡能飛。余曰。汽球至大。以布爲之。中虛而無空
氣。故人託之而起。猶人之著。晷水衣。安能遽沈。衆曰。吾明此理矣。水上旣不能
沈。則空中亦自可起。於是過野狗河。至於舊時行帳之下。百物如故。衆爭各取
所有。佛爾支取藥彈。余及夫人與佛蘭西。則取黃油。爾乃司及介克。則往水次
取鵝鴨。二物見人立遁。爾乃司則取餅乾。以繩束之。投諸水中。鵝鴨隨食而趨。
立時捉得。爭縛其足。納諸獵囊。復就海濱取食鹽。訖。取路歸。歸則渡橋。取捷徑。
直至鷗水之次。妻則燃火熟飯。飯後天晚。禱告後。卽登樓而寢。

第十五章

昨日歸時。見海邊尙有飄木。因思將黃油之木簞及他食物。盡取而歸之鷓樓。思遲明卽至海邊。取此木片。豫告爾乃司。以明日同行。蓋以佛爾支爲留守。天甫辨色。余二人卽下樓。引驢而行。引大樹枝至海濱。旣至。見木片無數。長者鋸而斷之。縛木片於樹枝之上。用代敝車。無意中撈得小箱。去水頗近。亦引而上之。以斧劈此箱。則舵工之衣服及汗衫。雖爲海水所濡濕。幸皆完好。余引而歸之。歸時。見佛爾支已獵得蒿雀五十。尙欲更行。余夫婦防子彈耗損。不聽其行。卽教之治網以取鳥。網以卡卡增之葉中細筋結而成之。乃牢實無比。介克先成。余令佛蘭西助之。余則同佛爾支及爾乃司製車。正用功間。而雞羣中忽爭鳴。似有物追逐之者。吾妻曰。雞羣胡乃驚鳴。詎生卵耶。爾乃司見小猴以目注母雞。妻卽至雞栖中視之。而小猴已先入。少頃卽不之見。爾乃司力逐小猴。見小猴藏於樹底。手一雞子。將藏之樹根。竟爲爾乃司所得。小猴復奔。爾乃司隨

之見雞子十數。乃一一拾歸。納之冠中。蓋小猴嗜雞子。一出卽拾而噉之。余亦不責小猴。待雞將卵時。卽以繩縛之。不令狂奔。吾妻得雞子。將令母雞伏之。俾多生雛雞。後且多得雞子。此時介克網成。張之樹上下時。言鴿子亦已營巢。巢中有卵數枚。余曰。後此勿就樹縱鎗。防誤創吾鴿。且令其時時視網。勿令家鴿誤入其中。諸子見余惜子彈。心多不懌。佛蘭西忽來告余曰。阿兄命我往種子藥。子藥一發生。則吾輩之用且不竭。余及妻咸大笑。余仍治車。用木二幹。拘而作曲形。兩曲之端。加以橫木。寘之地上。凹其身。可以寘物。而引之。迨吾車成。見吾妻已剝鳥羽五十。皆盡貫之刀上。將近火炙之。余曰。一食焉能如是之夥。妻曰。爾不言炙之半熟。醃以黃油。後且可食。不愁壞也。余旣得車。可以取黃油之。笊油多則易醃耳。余以爲然。言飯後卽引黃油。妻曰。飯已略備。行卽可食。食後卽引黃油。初未爲晚。余曰。可。意本欲同爾乃司。同至海邊。取油後。浴之於水。

第十六章

方余欲行。佛爾支分授余及爾乃司以貓皮之小盒。納手鎗及子彈等。式極便利。余亟贊之。卽以牛驢駕吾車。余父子各佩鎗。折竹竿爲鞭。驅車至海濱。並引佛魯拉同行。沿海岸行於沙上。過橋至行帳中。縱二牛齧草。盡取黃油及餅乾之簍。一一加之車上。正於此時。見二物已過河。草深不可見。余卽令爾乃司引狗往尋二物。令歸。余則覓淺水下浴。見一處海藻縱橫。亂石起伏。余悅其僻奧。卽呼爾乃司同浴。折蘆葦數枝。並令爾乃司就海取鹽。納之囊中。謂之曰。我且下浴浴罷。爲爾代牧。爾更來浴。余至水中。去衣而浴。聞爾乃司大呼曰。父親趣來。吾漁竿之綸。且爲魚吞噬而斷矣。余奔視。見爾乃司伏於地上。堅把其竿。一大魚吞餌。欲並鈎而遁。余卽力把其竿。蓋魚力甚偉。爾乃司不能制。余則少鬆其綸。已而引至淺水。知不能更遁。細觀此魚。重可十五磅。旣得此魚。知晚餐當

得美饌。卽曰。爾乃司。汝有大功。可少息而下浴。爾乃司曰。吾來時幸帶釣竿。不然。不可得魚也。余曰。爾試告我。何以見此大魚而行釣。爾乃司曰。吾見水中多小魚。而積鹽之處多小蟹。魚貪小蟹。遂聚多魚。吾取鹽後始下釣。得小魚十數。以巾裹之。忽見水紋攢動。甚異。似有大魚。卽以小魚爲餌。致其大者。顧鉤小而竿弱。卽取蘆葦之巨者爲竿。約未數秒鐘之久而大魚已吞吾餌。非父親助我。莫得此魚。語後。余視此小魚。均初老帖。及河鱗也。大者則爲沙丁。余開魚肚。納鹽。俾不敗。余剖魚時。而爾乃司已赴水浴。浴罷。載物於車。且歸。歸至半途。狗忽驚躍。似已聞野獸之腥者。余卽力奔。見狗方追一物。物行甚迅。獸避狗。乃與余微近。余鎗之不中。獸乃飛越而去。爾乃司繼之以鎗。獸乃立斃。余視之。其大如羊耳。則似虎。而喙及毛毳。則似鼠。牙如野兔。前二股似松鼠。而短後股則長。而高其狀甚異。余注視久之。竟不卽識。爾乃司鼓掌而笑曰。吾得此後。不知母親。

及兄見之將如何。余曰。吾亦未詳。當細辨之。今當錫之以名。爾乃司曰。此物不能以獸名。前股之短。厥狀如猴。余曰。雖短仍名股。不能名臂。想此物必爲胎生。今且驗其牙。爾乃司曰。前門牙四。大類松鼠。余曰。然。殆鼠屬也。今當何名。爾乃司曰。除松鼠外。若鼠也。兔也。土撥鼠皆屬此類。尙有跳鼠。余曰。爾言跳鼠。則略近之。惟今日所見。較之吾書。大可二倍。雖然。吾思得之矣。有所謂袋鼠者。肚下有囊。似屬天生小鼠。一生卽納之肉囊中。可以跳躑而避人。此等物唯產諸新荷蘭。有游歷大家枯曲見之。爾之得此異獸。家人必且欣悅。今亦以繩引之行乎。爾乃司曰。以繩引之。防毛爲沙石所磨。不如擡之以行。追至吾車。令彼載之。余卽縛其前足。繫之竹竿之上。父子肩之。追及吾車。命載。路中與爾乃司談動物之學。亦可兼及植物。爾乃司曰。請父親述袋鼠之性質。余曰。此物甚奇。前股乃不及後股三分之一。前足但能行道。其後二股。則足騰蹕以及遠。其物食草。

根及樹根。亦能爲人危坐之狀態。其目可以矚遠。跳時尾亦有力。人言果割其耳。則不能躍。語次及家。遠遠已聞吾妻歡呼之聲。爭率諸子迎余。余見三子所穿之衣。令人欲笑。一人穿舵工之汗衫。其下穿舵工之袴。如納身巨囊。幾沒其額。小者著舵工之半臂。拖及地上。三人將欲跳躍。顧乃不能。則大步而前。狀如俳優。余笑已。卽謂吾妻曰。汝故以此衣著三子。令我破顏耶。妻曰。爾行後。諸子浴於溪上。吾爲易其衣浣之。諸子不能待其乾。故爭取舵工之衣著之。免其赤身也。余曰。善。遂自車上移出諸物。並袋鼠及大魚一尾。家人聚觀大悅。人人爭問。余及爾乃司。幾應接之不暇也。佛爾支不言。余察其意。似妬爾乃司之獲此袋鼠。已而色解。似已漸化其媚嫉之心。亦與家中人作語。遂至袋鼠之前。細觀小時。卽謂爾乃司曰。爾鎗極有準的。竟能得此袋鼠。令人健羨不已。復謂余曰。父親何時更至行帳。必挈我同行。此間雖安居。無可行獵之地。中心頗倦怠。甚

欲他出。余曰。可。吾必挈爾行。爾此時嫉妬之心。旋生而旋滅。可云改過之勇。余明日再出。尙欲至破船中一行。雖然。吾所以命汝留守者。以爾見事明。行事敏。用心慎。故留爾以衛母及弟。其責任至重。較得一袋鼠所值多矣。矧汝慎重。吾言守此鷓巢不去。則足爲吾信託。吾心尤悅。丈夫須知其大者。汝何介介之云。余此時亦甚重爾。乃司爾乃司者。不肯自表其功。袋鼠實其所得。乃歸時不自矜伐。亦足見其用心之謙厚。須知凡人能不妬不伐。則已立人格。較諸獵獸得獸。高數倍矣。今吾家在患難之中。當彼此相輔骨肉同心。一德庶足以感召天和。語後。仍如恆治事。喂牛及驢。遂剝袋鼠之皮。時已垂黑。以鹽醃之。餘遲明日再剝之。是晚食小魚及野蔬。並飼二狗。禱告後。全家登樓而寢。

第十七章

時甫雞鳴。余卽下梯。剝袋鼠之皮。幸不敝壞。而二狗頗涎其肉。昨日已出其腸。